

ÍNDICE

PRÓLOGO	11
PRESENTACIÓN.....	15
1. INTRODUCCIÓN	19
2. EL TEXTO GRIEGO. MANUSCRITOS Y EDICIONES	25
3. EL TEXTO LATINO. MANUSCRITOS Y EDICIONES	29
4. RELACIÓN ENTRE LAS VERSIONES LATINAS Y GRIEGAS.....	35
4.1. Número de versiones latinas.....	35
4.2. Origen griego de la primera versión latina.....	45
5. CARACTERÍSTICAS DEL TEXTO LATINO.....	49
5.1. Título de la obra	49
5.2. Lugar y autoría.....	50
5.3. Métodos y contexto de la traducción.....	52
5.4. Estructura de la obra.....	55
5.5. Nombres propios	56
6. REPERCUSIÓN DE LA PRIMERA VERSIÓN LATINA.....	59
7. DESCRIPCIÓN DE LOS MANUSCRITOS LATINOS	63
7.1. Manuscrito <i>Parkerianus</i>	64
7.2. Manuscrito <i>Trinitarius</i>	66
7.3. Manuscrito <i>Oxoniensis</i>	68
7.4. Manuscrito <i>Victoriensis</i>	69
7.5. Manuscrito <i>Cantabrigensis</i>	70
7.6. Manuscrito <i>Londiniensis</i>	72
7.7. Manuscrito <i>Britannicus</i>	73
7.8. Manuscrito <i>Anglicus</i>	74
7.9. Manuscrito <i>Cambricus</i>	75

8. PROPUESTA DE <i>STEMMA CODICUM</i>	77
8.1. Rama α	77
8.2. Rama de Oxford.....	79
8.3. Rama β	79
8.4. Contaminatio	81
9. CRITERIOS DE EDICIÓN Y TRADUCCIÓN	85
9.1. Texto editado y aparato crítico	85
9.2. División de libros y párrafos.....	87
9.3. Traducción.....	88
10. BIBLIOGRAFÍA	91
11. CONSPECTUS SIGLORUM	95
12. EDICIÓN Y TRADUCCIÓN.....	97